



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 721**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**28/11/2023**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat		X
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**SETTORE GIOVANI – ANNO 2023**  
**CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE**  
**OPERATION DAYWORK ODV PER LA**  
**REALIZZAZIONE DEL PROGETTO:**  
**"STAMPA GIORNALINI TEMATICI"**  
**(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.**  
**06021.04.040100001 - TOTALE**  
**IMPEGNO € 1.200,00 ANNO 2023)**

**BEREICH JUGEND – JAHR 2023**  
**BEITRAG AN DEN VEREIN OPERATION**  
**DAYWORK EO FÜR DIE ORGANISATION**  
**DES PROJEKTS "DRUCK VON**  
**THEMATISCHEN ZEITSCHRIFTEN"**  
**(CDR 400 KOD.VER.420 KAP.**  
**06021.04.040100001**  
**GESAMTAUSGABE 1.200,00 € JAHR**  
**2023)**

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nell'ambito delle politiche di promozione delle famiglie e dello sviluppo di comunità;

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 90 del 21.12.2021 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 391 del 25.7.2022, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;

Vista la delibera della Giunta n. 100 del 20.03.2023 del piano esecutivo di gestione (PEG) "Bilancio di previsione 2023 - 2025 - approvazione del Piano Esecutivo di Gestione (PEG)"

Vista la Delibera di Consiglio n. 55 d.d. 14.06.2023, di variazione del bilancio 2023 - 2025 per l'annualità 2023;

vista la Delibera di Consiglio n. 60/dd 06.07.2023 della salvaguardia degli equilibri di bilancio di presa d'atto del permanere degli equilibri, assestamento generale del bilancio 2023-2025.

Vista la Delibera di Consiglio n.70/dd 03.10.2023 con la quale è stata approvata la

Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall zur Förderung der Familien und der Gemeinwesenentwicklung.

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 90 vom 21.12.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022 - 2024 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.7.2022, mit welchem das Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023 - 2025 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, sofort vollstreckbar, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan für den Zeitraum 2023-2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2023 - 2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 55 vom 14.06.2023 die Äbänderung des Haushaltsvoranschlags für die Rechnungsjahre 2023-2025 in Bezug auf das Jahr 2023 genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 60/vom 06.07.2023 die Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt - Bestätigung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte, allgemeiner Nachtragshaushalt 2023-2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 70/vom

Variazione al Bilancio di Previsione dell'esercizio finanziario 2023-2025 - 2. Assestamento di bilancio;

Visto che Giunta Municipale con delibera n. 628 del 16 ottobre 2023 ha approvato le integrazioni e le modifiche al PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE E DEL PIANO DEGLI OBIETTIVI 2023;

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 64 del 22.11.2022;

Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 7 del regolamento;

visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;

considerato che l'Associazione Operation Daywork ODV promuove attività a favore di giovani della città;

considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 18.09.2023 prot. 271796 per il progetto "Stampa giornalini tematici"

Considerato che l'associazione intende realizzare la stampa di giornalini tematici sui diritti umani al fine di sensibilizzare i giovani delle scuole superiori e i cittadini di Bolzano sul tema del commercio equo e solidale e della protezione dell'ambiente, in un'ottica di promozione della cittadinanza attiva;

Considerato che il progetto riguarda PASO A PASO, un programma socio educativo che mira a dare ai minori del quartiere Rivera Hernandez di San Pedro Sula (Honduras), nonché alle loro famiglie un'alternativa alla violenza che sperimentano giorno dopo giorno nel loro quartiere.

Considerato che Operation Daywork focalizzerà dunque sui temi del narcotraffico e delle bande criminali, le maras, ma anche sul tema della lotta per i diritti umani dei popoli indigeni e del pericolo che gli stessi attivisti corrono, un tema molto presente in

03.10.2023 con la quale l'Amministrazione ha approvato l'aggiornamento del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025 - 2. Assestamento di bilancio. L'aggiornamento del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025 - 2. Assestamento di bilancio è stato approvato con delibera consiliare n. 628 del 16 ottobre 2023.

in Anbetracht der Tatsache, dass der Gemeindeausschuss mit Beschluss Nr. 628 vom 16. Oktober 2023 die Ergänzungen und Abänderungen des AUSFÜHRUNGS- UND ZIELSETZUNGPLANS 2023 genehmigt hat;

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 64 vom 22.11.2022, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Sozial- und Gesundheitswesen, im Bereich Familien und Jugend oder auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen zur Entwicklungszusammenarbeit erbringen genehmigt wurde;

Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 7 der Ordnung;

Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;

in Anbetracht, dass der Verein Operation Daywork EO Tätigkeiten zugunsten der Jugend der Stadt fördert;

in Anbetracht, dass der Verein am 18.09.2023 Prot. 271796 Beitragsgesuch für das Projekt „Druck von thematischen Zeitschriften“ eingereicht hat;

In Anbetracht, dass der Verein den Druck von thematischen Zeitschriften zum Thema Menschenrechte vornehmen will um die Jugendlichen in den Bozner Oberschulen und die Bürger/Innen von Bozen zum Thema Fair-Trade Handel und Umweltschutz zu sensibilisieren. Dies alles in einer Optik der Förderung einer aktiven Bürgerschaft

In Anbetracht, dass sich das Projekt auf PASO A Paso bezieht. Bei dem Projekt handelt es sich um ein sozialpädagogisches Programm, das Minderjährigen aus dem Stadtviertel Rivera Hernandez in San Pedro Sula (Honduras) und ihren Familien eine Alternative zu der Gewalt bieten soll, die sie Tag für Tag in ihrem Stadtviertel erleben.

Operation Daywork wird sich daher auf die Themen Drogenhandel und kriminelle Banden, die Maras, konzentrieren, aber auch auf das Thema des Kampfes für die Menschenrechte der indigenen Völker und die Gefahr, der die Aktivisten selbst ausgesetzt sind, ein Thema,

Honduras, macchiatosi di diversi crimini contro questi ultimi. Tra ottobre e dicembre Operation Daywork elabora, in stretta collaborazione con gli studenti delle scuole superiori e con il contributo di volontari ed esperti, un giornalino che tratta le tematiche centrali del progetto. Tale materiale didattico viene distribuito nelle scuole e viene usato come base di insegnamento e approfondimento di temi di attualità, del sud del mondo". I giornalini vengono elaborati al fine di promuovere la peer-education e si rivolgono a ragazzi di scuole superiori e professionali, dal primo all'ultimo anno.

vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall'Associazione Operation Daywork ODV intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per progetto specifico per l'anno 2023;

visto il preventivo presentato, con uscite per l'importo di euro 3.623,40 €, entrate per l'importo di euro 2.123,40 ed un disavanzo di euro 1.500,00;

Ritenuto di sostenere tale progetto assegnando alla Associazione Operation Daywork ODV un contributo di Euro 1.200,00 (Spesa ammessa 3.620,00€);

al progetto oggetto del finanziamento non si attribuisce il CUP in quanto nel caso di specie la natura dell'intervento prevista è classificabile come "concessione di un contributo ad altri soggetti (diversi da unità produttive)" e l'oggetto progettuale non è inquadrabile all'interno di nessuno dei settori/sottosettori e categorie omogenee obbligatorie previste dalla piattaforma per il rilascio del CUP.

sentito il parere favorevole della Commissione Giovani e Sviluppo di Comunità in data 15.11.2023 (9 favorevoli);

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

das in Honduras, sehr präsent ist, da zahlreiche Verbrechen an die Aktivisten durchgeführt wurden. Zwischen Oktober und Dezember erarbeitet Operation Daywork in enger Zusammenarbeit mit Schülern/Innen der Oberschulen und mit Hilfe von Freiwilligen und Experten eine Zeitschrift, die sich mit den zentralen Themen des Projekts befasst. Dieses Material wird in den Schulen verteilt und dient als Grundlage für den Unterricht und das Lernen über aktuelle Themen aus dem „Süden der Welt“. Die Zeitschriften werden im Sinne der Peer-Education entwickelt und richten sich an Gymnasiasten/Innen und Berufsschüler/Innen vom ersten bis zum letzten Oberschuljahr

Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein Operation Daywork EO eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einen Beitrag gewährt, um die Kosten für das spezifische Projekt zur Förderung für das Jahr 2023 teilweise zu decken;

Es wurde in den Kostenvoranschlag Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 3.000,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 1.500,00 Euro und einem Fehlbetrag von 1.500,00 euro.

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein Operation Daywork EO einen Beitrag in Höhe von 1.200,00 Euro (Zugelassene Kosten 3.620,00 €) zu gewähren;

dem finanzierten Projekt wird kein CUP zugeteilt, da die durchgeführte Maßnahme als "Gewährung eines Beitrages an Andere (verschieden als die Produktionseinheiten)" klassifiziert wird und der Projektgegenstand in keine der gleichartigen Bereiche/Teilbereiche und Kategorien fällt, die von der Plattform für die Vergabe des CUP's vorgesehen sind.

Nach positiven Anhören der Kommission für Jugend und Gemeinschaftsbildung am 15.11.2023 (9 Jastimmen)

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Municipale**

**ad unanimità di voti**

**delibera**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 1.200,00 anno 2023 come contributo all'Associazione Operation Daywork ODV per progetto specifico a favore dei giovani della città - anno 2022

2. di prendere atto che il contributo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

3. di prendere atto che non viene richiesto il codice di tracciabilità CUP poiché non si ravviene nella richiesta di contributo la presenza di un obiettivo di sviluppo economico e sociale, condizione imprescindibile prevista dall'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici;

4. di imputare la spesa totale di € 1.200,00 al cap. 06021.04.040100001 come da seguente tabella ;

5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

6. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA

7. di dare atto che le Associazioni di cui sopra dovranno pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**beschließt**

**der Stadtrat**

**einstimmig,**

1. Die Gesamtausgabe von 1.200,00 Jahr 2023 als Beitrag an den Verein Operation Daywork EO für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten der Jugend der Stadt für das Jahr 2023 zu genehmigen

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Betrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

3. dass der CUP-Code zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse nicht angefordert wird, da dem Beitragsantrag kein wirtschaftliches oder betriebliches Entwicklungsziel zu Grunde liegt, weshalb die Voraussetzungen laut Aufsichtsbehörde für öffentliche Aufträge nicht gegeben sind;

4. Die Ausgabe von 1.200,00 € bei Kapitel 06021.04.040100001 wird gemäß folgendem Verzeichnis verbucht.

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der Verzeichnis angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

7. Die obgenannten Vereine müssen den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben.

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschus s 50%	Saldo Restbetrag 50%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
				SI/JA	NO / NEIN		
94098310215	Operation Daywork ODV/EO	00,00	1.200,00		<b>X</b>	1.200,00	60200

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---